

PARTE TERZA

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere pubbliche.

Bando di gara.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – AOSTA – Telefono 0165 / 272611 - Fax 0165 / 31546.
2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della legge 109/1994 e successive modificazioni, della L.R. n. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni e della L.R. n. 40/2001.
3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza:*
 - 3.1. *Luogo di esecuzione:* Comune di PONTEY;
 - 3.2. *Descrizione:* Completamento delle opere di difesa della S.R. n. 10 per PONTEY.

I lavori consistono in: posa di barriere paramassi – demolizioni strutture murarie – cls - sicurvia.
 - 3.3. *Importo a base d'asta (compresi oneri per la sicurezza):* Euro 681.723,11 di cui a corpo Euro 619.748,28, a misura Euro 29.954,50 e in economia Euro 32.020,33;
 - 3.4. *Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso:* Euro 20.451,69;
 - 3.5. *Lavorazioni di cui si compone l'intervento:*

TROISIÈME PARTIE

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE – Tél. 01 65 27 26 11 – Fax 01 65 31 546.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/1994 modifiée, de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et de la LR n° 40/2001.
3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité:*
 - 3.1. *Lieu d'exécution :* commune de PONTEY ;
 - 3.2. *Description :* achèvement des ouvrages de protection de la RR n° 10 de PONTEY.

Les travaux en question comportent la mise en place de barrières pare-pierres, la démolition de structures en maçonnerie, le coulage de béton armé et l'installation de barrières de sécurité.
 - 3.3. *Mise à prix (frais afférents à la sécurité compris) :* 681 723,11 euros, dont 619 748,28 à forfait, 29 954,50 euros à l'unité de mesure et 32 020,33 euros en régie ;
 - 3.4. *Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) :* 20 451,69 euros ;
 - 3.5. *Types de travaux faisant l'objet du marché :*

Categoria prevalente e opere ricondotte	Classifica SOA richiesta	Descrizione	Importo Euro
OS21	III	Opere strutturali speciali	681.723,11

Catégorie principale et ouvrages y afférents	Classement SOA requis	Description	Montant Euros
OS21	III	Ouvrages structurels spéciaux	681 723,11

Le lavorazioni appartenenti a categorie diverse dalla prevalente di importo inferiore ai limiti di cui all'art. 73, comma 3 del D.P.R. 554/99 sono ricomprese nell'ammontare della categoria prevalente.

Tali lavorazioni, a scelta del concorrente, potranno essere eseguite direttamente oppure subappaltate, se indicato espressamente in sede di gara, a soggetti in possesso delle necessarie qualificazioni.

Sono in ogni caso fatte salve le eventuali limitazioni al subappalto di lavorazioni, a qualsiasi categoria appartenente, previste dal Capitolato Speciale d'Appalto.

4. *Termine di esecuzione:* 250 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere alla consegna dei lavori sotto le riserve di legge, in pendenza della stipulazione del contratto.

All'Impresa aggiudicataria verrà inoltrata comunicazione dell'adozione del provvedimento di aggiudicazione definitiva, a mezzo raccomandata A/R, dal cui ricevimento decorrerà il termine fissato dal Capitolato Speciale d'Appalto per la consegna e l'immediato avvio dei lavori, con l'impiego di manodopera e attrezzature adeguate.

L'aggiudicazione definitiva verrà revocata in caso di:

1. mancata conferma delle dichiarazioni rese in sede di gara;
 2. mancato rispetto dei termini indicati nel Capitolato Speciale d'appalto.
5. *Documentazione:* sarà in visione presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis, 2/a - 11100 AOSTA (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 8.30 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 16.30). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia ELIOGRAF (Via Festaz, 60 - 11100 AOSTA - Tel.: 0165/44354).
6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte:*

6.1 *Termine di presentazione delle offerte:*

Il piego, contenente l'offerta e i documenti dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 29 aprile 2002.

Les travaux n'appartenant pas à la catégorie principale et dont le montant est inférieur aux limites visées au 3^e alinéa de l'art. 73 du DPR n° 554/1999 sont inclus dans le montant afférent à la catégorie principale.

Lesdits travaux peuvent être réalisés directement ou par des sous-traitants inscrits au titre des montants requis, au choix du soumissionnaire, si cela est expressément prévu dans la soumission.

En tout état de cause, les éventuelles limites relatives à la sous-traitance des travaux - quelle que soit la catégorie à laquelle ils appartiennent - et prévues par le cahier des charges spéciales doivent être respectées.

4. *Délai d'exécution :* 250 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

L'administration passant le marché se réserve la faculté d'autoriser la prise en charge des travaux sous réserve des dispositions législatives en vigueur, dans l'attente de la passation du contrat.

L'adoption de l'acte d'adjudication définitive est communiquée à l'adjudicataire par lettre recommandée avec accusé de réception ; le délai fixé par le cahier des charges spéciales pour la prise en charge et le début immédiat des travaux, à l'aide de personnels et d'équipements adéquats, court à compter de la date de réception de la communication en cause.

L'adjudication définitive est révoquée en cas de :

1. Non-confirmation des déclarations effectuées lors de la présentation de l'offre ;
 2. Non-respect des délais fixés par le cahier des charges spéciales.
5. *Documentation :* La documentation afférente au marché visé au présent avis peut être consultée au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE - du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique y afférente peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'héliographie ELIOGRAF - 60, rue Festaz - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 44 354.
6. *Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis:*

6.1. *Délai de dépôt des soumissions :*

Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 29 avril 2002, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion.

In ragione dell'urgenza dei lavori, la pubblicazione del presente bando è ridotta a 13 giorni, in applicazione delle deroghe previste dall'ordinanza 3090/2000.

6.2 Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara:

Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 02.05.2002. Lavori di completamento delle opere di difesa della S.R. n. 10 per Pontey in comune di PONTEY. NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'Impresa mittente.

Il piego dovrà essere inviato all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, n. 2/a – 11100 AOSTA, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.

Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il plico deve, pena l'esclusione, contenere al proprio interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A - Documentazione» e «B - Offerta economica».

6.2.1. Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

- 1) Modulo di autocertificazione e dichiarazione: in bollo, fornito dall'Ente appaltante obbligatoriamente completato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, con firma autenticata ovvero apposta con le modalità di cui all'art. 40, comma 1 L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000).

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante.

Nel caso di consorzio di cooperative o di imprese in possesso dei requisiti il modulo do-

En raison de l'urgence des travaux faisant l'objet du présent avis, la publication de ce dernier est réduite à 13 jours, en application des dérogations prévues par l'ordonnance n° 3090/2000.

6.2 Modalités de présentation des offres et de la documentation y afférente :

Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur les bords de fermeture et portant la mention : « Soumission pour le marché public du 2 mai 2002. Travaux d'achèvement des ouvrages de protection de la RR n° 10 de Pontey, dans la commune de PONTEY. NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.

Ladite enveloppe doit être transmise à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE – uniquement par la voie postale, sous pli recommandé express, ou par «posta celere», au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais.

Aucune autre forme de transmission n'est admise et il est, partant, interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, deux plis scellés à la cire à cacheter et signés sur les bords de fermeture, portant le nom de l'expéditeur et les mentions suivantes : «A - Documentation » et « B - Offre ».

6.2.1. Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

- 1) Déclaration sur l'honneur et formulaire y afférent : Ladite déclaration doit être établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, intégralement rempli et muni d'un timbre fiscal et de la signature du représentant légal du soumissionnaire, légalisée ou apposée suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'article 38 du DPR n° 445/2000).

En cas de groupements temporaires, même en cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières.

En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises répondant aux conditions re-

vrà essere prodotto esclusivamente dal consorzio; nel caso di consorzio di concorrenti che partecipa avvalendosi dei requisiti delle imprese consorziate il modulo dovrà essere prodotto sia dal consorzio che da tutte le imprese consorziate. Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione o incompleta compilazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione.

Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti di cui al punto 5.

- 2) Dichiarazione subappalti: per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera, dichiarazione sottoscritta ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000) concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare o affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola Capogruppo, in caso di consorzio di Imprese dal suo legale rappresentante).

Disciplina del subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod. e art. 34, comma 1, L. 109/94)

Ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e successive modificazioni l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia in possesso della corrispondente qualificazione SOA ovvero dei requisiti previsti dagli art. 4 e 5 della L.R. n. 40/2001 per l'esecuzione dei lavori da realizzare in subappalto o in cottimo.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria prevalente sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30% ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. e mod. e integr. La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai

quises, ledit formulaire doit être présenté uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, le fait que les entreprises qui le composent répondent aux conditions requises, le formulaire en cause doit être présenté tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire, ainsi que son caractère incomplet, comportent l'exclusion du marché.

Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets visé au point 5 du présent avis.

- 2) Déclaration afférente aux sous-traitances : Les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché doivent présenter une déclaration, signée au sens du 3^e alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'article 38 du DPR n° 445/2000), portant la liste des ouvrages y afférents (en cas de groupements d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci).

Réglementation de la sous-traitance (2^e alinéa de l'article 33 de la LR n° 12/1996 modifiée – 1^{er} alinéa de l'article 34 de la loi n° 109/1994).

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée, la sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent disposer de la qualification SOA ou répondre aux conditions visées aux articles 4 et 5 de la LR n° 40/2001 pour la réalisation des travaux en cause.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, les ouvrages appartenant à la catégorie principale peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30 p. 100 maximum. Au cas où l'entrepreneur principal serait dé-

subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e succ. mod. e integr. e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

I subappalti saranno autorizzati nei limiti della normativa vigente, con esclusione delle lavorazioni indicate nel Capitolato Speciale d'appalto (art. 33, comma 1, ultimo periodo, L.R. 12/96 e succ. mod. e integr.).

- 3) attestato in originale (o fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 – art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) e in corso di validità rilasciato da Società di Attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000 regolarmente autorizzata, che qualifichi l'Impresa singola o le Imprese associate per categorie e classifiche adeguate a quelle dei lavori da appaltare ai sensi delle vigenti leggi (art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000 e art. 95 D.P.R. 554/99)

oppure

dichiarazione sostitutiva dell'attestazione resa ai sensi di legge e contenente, pena l'esclusione, i sottoelencati dati:

- 1) il nominativo e la sede dell'Impresa; 2) i nominativi dei direttori tecnici e dei legali rappresentanti indicati nell'attestazione; 3) il numero dell'attestazione SOA; 4) le categorie e le classifiche di iscrizione; 5) la data di emissione e la data di scadenza dell'attestazione.

(per i concorrenti non residenti in Italia):

documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.

- 4) (nel caso di associazioni temporanee di imprese o di consorzi): per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'Impresa Capogruppo. Mandato e procura potranno es-

faillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et au cahier des charges spéciales.

La sous-traitance est autorisée dans les limites de la réglementation en vigueur, exception faite pour les travaux indiqués au cahier des charges spéciales (dernière phrase du premier alinéa de l'article 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée).

- 3) Original de l'attestation (ou photocopie signée, à titre d'attestation de sa conformité à l'original, par le représentant légal et assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier ou bien copie légalisée de celle-ci suivant exclusivement les modalités visées au 4^e alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – deuxième et troisième alinéas de l'article 18 du DPR n° 445/2000 – en cours de validité, délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise isolée ou les entreprises associées relèvent des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis, aux termes des lois en vigueur (2^e alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000 et art. 95 du DPR n° 554/1999)

ou bien

déclaration sur l'honneur remplaçant ladite attestation, au sens de la loi et portant les données suivantes, sous peine d'exclusion :

- 1) Le nom et le siège de l'entreprise ; 2) Les noms des directeurs techniques et des représentants légaux mentionnés dans l'attestation ; 3) Le numéro de l'attestation SOA ; 4) Les catégories et les montants d'inscription ; 5) La date de délivrance et d'expiration de l'attestation.

(pour les soumissionnaires ne résidant pas en Italie) :

documentation équivalente, aux termes de la législation de l'État d'appartenance.

- 4) (En cas d'associations temporaires d'entreprises ou de consortiums) : Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne, dont le nom doit être indiqué, qui présente la soumission au nom de

sere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

È consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di Imprese o di Consorzi non ancora costituiti.

In tal caso l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno i Raggruppamenti o i Consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse Imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come Capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.

Le imprese singole o riunite in associazione temporanea possono associare altre imprese ai sensi del quarto comma, articolo 95 D.P.R. 554/1999 e tale forma di associazione dovrà essere evidenziata come tale nel mandato ovvero nell'impegno predetto.

5) *(per le sole cooperative e i loro consorzi):*

- copia della Gazzetta Ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il R.D. 12.02.1911 n. 278

oppure

- certificato di iscrizione nel Registro Prefettizio previsto dall'articolo 14 del R.D. 12.02.1911 n. 278

ovvero

- certificato attestante l'iscrizione allo Schedario Generale della cooperazione di cui all'articolo 15 del D.Lgs. C.P.S. 14 dicembre 1947, n. 1577

o

- dichiarazione sostitutiva delle predette certificazioni rese ai sensi di legge.

(Per i soli consorzi):

- dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante con le modalità di cui all'articolo 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000), contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.

6) Cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del

l'entreprise principale. Le mandat et la procurement peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

Les groupements d'entreprises ou de consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis.

Dans ce cas, l'offre doit être signée par toutes les entreprises qui composeront lesdits groupements ou consortiums, qui doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat au nom et pour le compte de toutes les entreprises groupées.

Les entreprises isolées ou groupées sous forme d'association temporaire peuvent s'associer avec d'autres entreprises, au sens du quatrième alinéa de l'article 95 du DPR n° 554/1999, et ce type d'association doit être indiqué dans le mandat ou dans l'engagement susmentionné.

5) *(Pour les coopératives et leurs consortiums) :*

- Exemplaire du Journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au fichier général des coopératives visé à l'article 15 du décret législatif du chef provisoire de l'État n° 1577 du 14 décembre 1947

ou

- Déclaration sur l'honneur remplaçant lesdits certificats, au sens de la loi.

(Pour les consortiums uniquement) :

- Déclaration, signée par le représentant légal au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi n° 18/1999 (3° alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000), portant le nom des membres du consortium.

6) Cautionnement provisoire visé au point 8.1

bando di gara: Nel caso di raggruppamento di Imprese deve essere intestata all'Impresa Capogruppo o a quella che è designata tale.

- 7) (per le Imprese che partecipano ai sensi dell'articolo 4 della L.R. n. 40/2001): idonee referenze bancarie rilasciate in busta sigillata dagli Istituti di credito.
- 8) Per le Imprese che partecipano ai sensi dell'art. 35 della L. 109/94 e succ. mod. ed integr. nonché della circolare del Ministero LL.PP. 382/85: le Imprese dovranno presentare, pena l'esclusione, in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda:
- copia autenticata ai sensi dell'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 (art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) dell'atto di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda.

La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

6.2.2. Nella busta «B» deve essere inserito, a pena di esclusione, il seguente documento:

a) Offerta economica:

deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare:

a) la ragione sociale dell'Impresa offerente;

b) l'oggetto dei lavori;

c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del ribasso offerto qualora queste ultime non venissero confermate e sottoscritte dal legale rappresentante. L'offerta, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese già riunite in associazione, da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, o nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni, deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo. Si

du présent avis: En cas de groupement d'entreprises, ledit cautionnement doit être constitué au nom de l'entreprise principale ou de celle qui à été désignée comme telle.

- 7) Entreprises qui participent au sens de l'article 4 de la LR n° 40/2001 : Références bancaires délivrées sous pli scellé par les établissements de crédit.
- 8) Entreprises qui participent au marché visé au présent avis au sens de l'art. 35 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et de la circulaire du ministère des travaux publics n° 382/1985 : Lesdites entreprises doivent présenter, sous peine d'exclusion, en cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, la documentation suivante :
- Copie de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, authentifiée au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (2° et 3° alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000).

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclues du marché.

6.2.2. Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

a) Offre :

Toute offre, rédigée en italien ou en français, sur papier timbré, doit indiquer :

a) La raison sociale du soumissionnaire ;

b) L'objet du marché ;

c) Le pourcentage de rabais unique proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Toute correction du rabais proposé, apportée à l'indication en chiffres et en lettres de celui-ci comporte l'exclusion du marché, si elle n'est pas confirmée et signée par le représentant légal. Sous peine d'exclusion, chaque offre doit être signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ou, en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du 5° alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Ces dernières doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché

precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

Qualsiasi altro documento e/o dichiarazione inseriti nella busta contenente l'offerta economica, a qualsiasi titolo prodotti, non avranno efficacia alcuna e si intenderanno come non presentati o non apposti.

6.2.3 Offerte sostitutive o integrative:

scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire entro il termine indicato al punto 6.1 e secondo le modalità stabilite al punto 6.2 del bando di gara con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di ... - BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;
- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura « Offerta per l'appalto dei lavori di - BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE » oltre ad indicare l'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti,

et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

Toute autre pièce et/ou déclaration insérée, à quelque titre que ce soit, dans le pli contenant l'offre n'a aucune valeur et est considérée comme non présentée.

6.2.3. Offres substitutives ou complémentaires :

Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la voie postale uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit avoir lieu dans le délai visé au point 6.1 du présent avis et suivre les modalités visées au point 6.2 ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

- 1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.
- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état

per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta economica.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

6.3. Apertura delle offerte: il giorno 02.05.2002 alle ore 09.00 presso l'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A - AOSTA;

In ragione dell'urgenza dei lavori e in applicazione delle deroghe previste dall'ordinanza 3090/2000, non si procede al sorteggio dei concorrenti tenuti alla dimostrazione dei requisiti dichiarati, previsto dal comma 1-quater, art. 10 della Legge 109/94 e successive modificazioni, ferma restando la verifica nei confronti del soggetto aggiudicatario e del secondo classificato.

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i rappresentanti delle imprese concorrenti di cui al successivo punto 10;

8. *Cauzioni e coperture assicurative* (ai sensi dell'art. 30 della L. 109/1994 e succ. mod e integr.).

8.1. Cauzione provvisoria: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (Euro 13.634,46) costituita alternativamente:

- da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico effettuato presso la Tesoreria regionale - CRT – Via Challand, 24 - 11100 AOSTA;
- da assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità;
- da fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elen-

de cause, le pli scellé contenant l'offre est versé au dossier.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

6.3 Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu le 2 mai 2002, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis –AOSTE.

En raison du caractère urgent des travaux et en application des dérogations visées à l'ordonnance n° 3090/2000, il ne sera pas procédé au tirage au sort des soumissionnaires appelés à prouver qu'ils répondent aux conditions requises, au sens de l'alinéa 1 quater de l'article 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, sans préjudice du contrôle concernant l'adjudicataire et l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus.

7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ;

8. *Cautionnements et assurances* (au sens de l'article 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) :

8.1 Cautionnement provisoire : L'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 (deux pour cent) du montant des travaux valant mise à prix (13 634,46 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :

- Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT – 24, rue Challand – 11100 AOSTE) ;
- Chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- Caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits

co speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 01.09.1993 n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00.00 del 29.04.2002 – data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 25.10.2002);

La fideiussione dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50%.

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma orizzontale: A) la riduzione dell'importo della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) la riduzione della cauzione non è possibile se solo alcune delle Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità.

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma verticale: A) la riduzione della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) se solo alcune Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità la riduzione della cauzione è possibile per la quota parte riferibile alle Imprese in possesso della certificazione.

8.2. Incameramento della cauzione provvisoria: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancanza dei requisiti di ordine tecnico economico e finanziario dichiarati o mancata produzione, in tempo utile, della documentazione richiesta ai soggetti individuati mediante sorteggio pubblico; 2) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria o dell'Impresa seconda classificata della documentazione richiesta successivamente alla gara; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria o del-

sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. (Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions. La période de validité du cautionnement doit débuter au plus tard le 29 avril 2002, 0 heure, et ne doit pas prendre fin avant le 25 octobre 2002, 24 heures).

Les cautions doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Pour les entreprises justifiant de la certification afférente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série Uni En Iso 9000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50 p. 100.

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme horizontale : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Le montant du cautionnement ne peut être réduit si seulement quelques unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité.

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme verticale : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Si seulement quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité, le montant du cautionnement peut être réduit pour la partie afférente aux dites entreprises.

8.2. Confiscation du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants : 1) Les sujets choisis par tirage au sort ne justifient pas des qualités techniques, économiques et financières déclarées ou ne présentent pas, dans les délais, les pièces requises ; 2) L'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus ne justifie pas des qualités requises ou ne présentent pas la documentation requise suite à l'adjudication ; 3) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au

l'Impresa seconda classificata di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali; 4) mancato rispetto dei termini indicati nel Capitolato Speciale d'Appalto per la consegna e l'avvio dei lavori; 5) mancata costituzione della cauzione definitiva; 6) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

- 8.3. Svincolo della cauzione provvisoria: la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e la relativa cauzione dovrà essere rinnovata alla scadenza, pena l'esclusione dalla gara.
- 8.4. Cauzione definitiva (art. 34, comma 2, legge regionale 12/1996 e succ. mod.): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. ed integr. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.
- 8.5. Polizza assicurativa (art. 34, comma 5, legge regionale 12/1996 e succ. mod.): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.
9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.
10. *Soggetti ammessi alla gara*: ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod.
- Riunione di Imprese e consorzi: oltre alle Imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'art. 28

deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 4) Les délais visés au cahier des charges spéciales pour la prise en charge et le commencement des travaux n'ont pas été respectés ; 5) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ; 6) L'adjudicataire ne signe pas le contrat dans les délais prévus.

- 8.3. Délai d'engagement : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion du marché.
- 8.4. Cautionnement définitif (2^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature dudit contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2^e alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.
- 8.5. Police d'assurance (5^e alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) : L'entreprise chargée de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
9. *Financement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.
10. *Sujets pouvant participer au marché visé au présent avis* (aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) :
- Groupements d'entreprises et consortiums : Aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée

della L.R. 12/96 e succ. mod. e integr., anche alle condizioni di cui al 2° capoverso, 17° comma, del medesimo art. 28, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di Imprese costituite ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice Civile.

Limiti di partecipazione: l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorziati aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

A tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 c.c., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale - 2) socio di società in nome collettivo - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici - 6) direttori tecnici.

11. Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione:

11.a (nel caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA)

I concorrenti all'atto dell'offerta devono possedere attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità, che documenti il possesso della qualificazione in categorie e classifiche adeguate ai lavori da assumere;

Imprese partecipanti singolarmente:

Le Imprese singole possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

- qualificazione SOA nella categoria prevalente OS21 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica III, Euro 1.032.913,80;

et, le cas échéant, aux conditions visées à la 2^e phrase du 17^e alinéa dudit art. 28, en sus des entreprises isolées, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, ainsi qu'aux termes de l'article 6 de la loi n° 80/1987, les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil.

Interdictions de participation : Toute entreprise isolée ou appartenant à un groupement ne peut faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion et de l'entreprise et des groupements dont elle fait partie.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

11. Conditions minimales, du point de vue économique et technique, requises pour la participation au marché:

11.a (Soumissionnaires munis de l'attestation SOA) :

Tout soumissionnaire doit disposer lors de la présentation de l'offre d'une attestation en cours de validité, délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise en question relève des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis ;

Entreprises isolées

Les entreprises isolées ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

- qualification SOA au titre de la catégorie OS21 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement III, soit 1 032 913,80 euros ;

Imprese riunite:

Le associazioni temporanee di Imprese possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

Associazioni Temporanee di Imprese in forma orizzontale:

la somma delle qualificazioni SOA nella categoria prevalente OS21 deve essere almeno pari all'importo a base d'asta; ciascuna impresa deve essere qualificata per una classifica pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta.

11.b nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA:

Sono ammessi a partecipare i soggetti in possesso dei sottoelencati requisiti di ordine speciale di cui all'articolo 4 della L.R. 27 dicembre 2001, n. 40:

Requisiti di ordine speciale

a) Adeguata capacità economica e finanziaria:

a.1 idonee referenze bancarie;

a.2 cifra d'affari, determinata secondo quanto previsto all'articolo 22 del D.P.R. n. 34/2000, realizzata con lavori svolti mediante attività ed indiretta non inferiore al 100% dell'importo della classifica corrispondente all'importo dei lavori a base d'asta;

a.3 (limitatamente ai soggetti tenuti alla redazione del bilancio) capitale netto, costituito dal totale della lettera A del passivo di cui all'articolo 2424 del codice civile, riferito all'ultimo bilancio approvato, di valore positivo

b) Adeguata idoneità tecnica e organizzativa:

b.1 idonea direzione tecnica;

b.2 esecuzione di lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 90% dell'importo della classifica corrispondente all'importo dei lavori a base d'asta;

b.3 esecuzione di 1 singolo lavoro, realizzato nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 40% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta

ovvero

Groupements d'entreprises

Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

Groupement temporaire d'entreprises sous forme horizontale

La somme des qualifications SOA au titre de la catégorie principale OS21 doit être au moins égale à la mise à prix. Chaque entreprise doit être inscrite à un classement égal à un cinquième au moins de la mise à prix.

11.b Soumissionnaires non munis de l'attestation SOA :

Aux termes de l'article 4 de la LR n° 40 du 27 décembre 2001, ont vocation à participer au marché les entreprises qui répondent aux conditions spéciales indiquées ci-après :

Conditions spéciales :

a) Capacité économique et financière appropriée.

a.1 Pièce bancaire certifiant que l'association possède des fonds suffisants ;

a.2 Chiffre d'affaires, en terme de travaux exécutés directement et indirectement, pour un montant non inférieur à 100% de la mise à prix, établi au sens de l'article 22 du DPR n° 34/2000 ;

a.3 (Limitativement aux entreprises tenues de rédiger un bilan), capital résultant de la somme de l'actif et du passif visée à la lettre A de l'article 2424 du Code civil, relatif au dernier bilan approuvé, de valeur positive.

b) Caractéristiques techniques et organisationnelles appropriées.

b.1 Direction technique appropriée ;

b.2 Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale pour un montant global non inférieur à 90% de la mise à prix ;

b.3 Réalisation d'un ouvrage appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 40% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix

ou

esecuzione di 2 lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 55% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta

ovvero

esecuzione di 3 lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 65% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta

c) Adeguata dotazione di attrezzature tecniche:

La media annua degli importi sostenuti nell'ultimo quinquennio per gli ammortamenti, i canoni di locazione finanziaria e i canoni di noleggio sia pari o superiore al 2% della media annua delle cifre d'affari conseguite nello stesso quinquennio e, contemporaneamente, la media annua dell'ultimo quinquennio degli importi relativi ai soli ammortamenti, compresi gli ammortamenti figurativi, e ai canoni di locazione finanziaria sia pari o superiore all'1% della media delle cifre d'affari del medesimo quinquennio.

d) Adeguato organico medio annuo:

È dimostrato dal costo complessivo sostenuto per il personale dipendente, composto da retribuzione e stipendi, contributi sociali e accantonamenti ai fondi di quiescenza, non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori di cui almeno il 40% per personale operaio.

In alternativa l'adeguato organico medio annuo può essere dimostrato dal costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e diplomato.

In particolare i requisiti di ordine speciale devono essere posseduti nel modo seguente:

- 1) *Impresa singola*: i requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere riferiti alla classifica di cui all'art. 4 del D.P.R. 34/2000 richiesta in relazione all'importo dei lavori a base d'asta;

In caso di assunzione diretta di opere scorparabili i requisiti di cui ai punti b.2 e b.3 dovranno essere riferiti sia alla classifica di cui all'art. 4 del D.P.R. 34/2000 richiesta

Réalisation de deux ouvrages appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 55% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix

ou

Réalisation de trois ouvrages appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 65% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix.

c) Équipements techniques appropriés.

La moyenne annuelle des dépenses supportées au cours des cinq dernières années au titre des amortissements, des loyers relatifs aux baux financiers et aux locations, doit être égale ou supérieure à 2% de la moyenne annuelle des chiffres d'affaires afférents à ladite période et, parallèlement, la moyenne annuelle des montants afférents aux seuls amortissements, y compris les amortissements figurant uniquement dans la comptabilité, et aux loyers relatifs aux baux financiers doit être égale ou supérieure à 1% de la moyenne annuelle des chiffres d'affaires afférents à ladite période.

d) Organigramme moyen annuel du personnel approprié.

Le caractère approprié dudit organigramme est démontré par les dépenses globales supportées afférentes au personnel, comprenant les rémunérations et les salaires, les cotisations sociales et les versements aux fonds de retraite, qui ne doivent pas être inférieures à 15% du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 40% au moins doivent concerner les ouvriers.

Le caractère approprié dudit organigramme moyen annuel peut être également démontré par les dépenses globales supportées afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée, qui ne doivent pas être inférieures à 10% du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80% au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé.

Les conditions spéciales doivent être réunies de la manière suivante :

- 1) *Entreprises isolées* : Les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3, doivent être relatives au classement requis pour l'exécution des travaux dont le montant vaut mise à prix ;

En cas de réalisation directe des travaux séparables, les conditions visées aux points b.2 et b.3 doivent être relatives au classement requis pour la catégorie principale et

per la categoria prevalente sia alla/e classifica/e richiesta/e per la/e categoria/e scorribile/i.

Per le associazioni temporanee di Imprese ai sensi dell'articolo 28, comma 9 bis della L.R. 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni, in quanto applicabile:

- 2) *Associazioni temporanee di Imprese in forma orizzontale*: Il requisito di cui al punto a.2 deve essere posseduto complessivamente dalle Imprese componenti l'associazione temporanea di Imprese.

Ogni Impresa componente l'associazione temporanea deve dichiarare con quale classifica concorre alla gara. I requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere riferiti alla classifica per la quale l'Impresa concorre.

Ciascuna Impresa deve qualificarsi nella categoria prevalente richiesta almeno per la classifica I.

La classifica per la quale il soggetto si è qualificato è incrementabile del 20%.

Nel caso in cui i requisiti richiesti ai sensi dei punti c) e d) non rispettino le percentuali ivi previste, l'importo della cifra d'affari in lavori deve essere, pena l'esclusione, a cura dello stesso dichiarante, figurativamente e proporzionalmente ridotto fino all'importo della classifica per la quale il concorrente si è qualificato, in modo da ristabilire le percentuali richieste; la cifra d'affari così figurativamente rideterminata deve essere evidenziata come tale nel modulo di autocertificazione e dichiarazione e vale per la dimostrazione del possesso del requisito di cui al punto a.2.

Ai soli fini dell'individuazione del quinquennio cui riferire i requisiti di cui ai punti a), c) e d) vengono presi in considerazione gli ultimi cinque bilanci approvati e depositati.

Non è possibile associare imprese ai sensi del 2° capoverso, 17° comma dell'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. (art. 95, comma 4, D.P.R. 554/1999).

La verifica delle dichiarazioni di cui sopra rese dai sorteggiati ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater, L. 109/94 e succ. mod., e per l'aggiudicatario e il secondo classificato successivamente alla gara, ed in partico-

au(x) classement(s) requis pour les travaux séparables.

Les associations temporaires d'entreprises doivent respecter les conditions indiquées ci-après, aux termes de l'alinéa 9 bis de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée :

- 2) *Associations temporaires d'entreprises sous forme horizontale* : Les conditions visées au point a.2 doivent être réunies globalement par les entreprises membres de l'association temporaire.

Chaque entreprise membre de l'association temporaire doit déclarer au titre de quel classement elle participe au marché en cause. Les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3, doivent être relatives au classement au titre duquel l'entreprise participe au marché.

Chaque entreprise doit réunir les conditions requises pour la catégorie principale au titre au moins du classement I.

Le classement susdit peut être augmenté de 20%.

Si les éléments visés aux points c) et d) ne permettent pas de respecter les pourcentages y afférents, le montant du chiffre d'affaires en terme de travaux doit être réduit proportionnellement, par les soins du soumissionnaire et sous peine d'exclusion, afin d'obtenir lesdits pourcentages. Le chiffre d'affaires ainsi modifié doit être indiqué comme tel sur le formulaire à utiliser pour la déclaration sur l'honneur et est pris en compte aux fins de la vérification de la condition visée au point a.2.

La période de cinq ans à prendre en compte pour le calcul des éléments visés aux points a), c) et d) est celle relative aux cinq derniers bilans approuvés et déposés.

Le groupement d'entreprises au sens de la 2^e phrase du 17^e alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée sont interdits (4^e alinéa de l'art. 95 du DPR n° 554/1999)

La vérification des déclarations susmentionnées, présentées par les entreprises tirées au sort au sens de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, ainsi que par l'adjudicataire après la passa-

lare la dimostrazione dei requisiti avverrà, secondo quanto disposto dall'art. 18 del D.P.R. 34/2000.

12. *Termine di validità dell'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.
13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera c) e comma 8 della legge regionale 20.06.1996 n. 12 e succ. mod. e integr..

Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 e succ. mod. - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

Nel caso di ribassi percentuali formulati mediante l'indicazione di 4 o più cifre decimali il ribasso percentuale offerto sarà troncato alla terza cifra decimale, senza alcun arrotondamento.

Le medie sono calcolate fino alla terza cifra decimale con arrotondamento all'unità superiore qualora la quarta cifra decimale sia pari o superiore a cinque.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2°, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;
15. *Altre informazioni*:
- a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui all'articolo 75 del D.P.R. n. 554/1999, alla legge n. 68/99 e al d.lgs. n. 231/2001, che potranno essere verificati dalla stazione appaltante su tutti i soggetti partecipanti alla gara;
- b) non sono ammesse offerte in aumento o alla pari;
- c) ai fini della presentazione dell'offerta e della successiva

tion du marché, aura lieu aux termes des dispositions de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.
13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa, de la lettre c) du 2^e alinéa et du 8^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises – avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas –, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (8^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée – alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée). Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq.

Au cas où le pourcentage de rabais comprendrait 4 décimales ou plus, seules les trois premières décimales sont prises en compte, sans être arrondies.

Les moyennes sont calculées en tenant compte des trois premières décimales, arrondies à l'unité supérieure si la quatrième décimale est égale ou supérieure à cinq.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du 2^e alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

14. *Modifications* : Aucune modification n'est admise ;
15. *Indications supplémentaires* :
- a) N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises qui ne répondent pas aux conditions générales visées à l'article 75 du DPR n° 554/1999, à la loi n° 68/1999 et au décret législatif n° 231/2001. L'Administration passant le marché peut contrôler si les soumissionnaires répondent aux conditions susdites ;
- b) Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises ;
- c) Aux fins de la présentation de l'offre et de la passation

- stipulazione del contratto d'appalto sono da ritenersi vincolanti gli importi indicati in Euro;
- d) il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara, salvo che nella fase di apertura delle offerte economiche;
- e) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- f) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, comma 1, lettere d) ed e), della L.R. 12/96 e succ. modificazioni i requisiti di cui al punto 11. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 28, comma 9-ter, lettere a), b) e c) della L.R. 12/96 e succ. mod.;
- g) l'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del presente bando, alla rideterminazione della media e alla conseguente nuova aggiudicazione. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riindizione dell'appalto. In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.
- h) Nei dieci giorni successivi all'apertura delle offerte verranno pubblicate, all'Albo Pretorio dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, le risultanze di gara ivi compreso l'elenco dei nominativi delle Imprese escluse.
- i) Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
- j) Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96 e succ. mod): Dott. Geol. Massimo PASQUALOTTO.
- k) Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata
- du contrat d'attribution du marché, il est tenu compte des montants indiqués en euros ;
- d) Le président de la séance d'ouverture des plis a la faculté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à un des jours suivants la poursuite des opérations, sauf si l'ouverture des plis contenant les offres a déjà commencé.
- e) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;
- f) Les soumissionnaires ayant constitué un groupement ou un consortium au sens des lettres d) et e) du premier alinéa de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée doivent répondre aux conditions visées au point 11 du présent avis aux termes des lettres a), b) et c) de l'alinéa 9 ter de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée ;
- g) L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes ses déclarations sont véridiques. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle détermination de la moyenne et à une nouvelle attribution du marché. Au cas où cette dernière s'avérerait impossible une fois de plus, il est procédé à la réouverture du marché. En cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.
- h) Les résultats du marché et la liste des soumissionnaires exclus sont publiés au tableau d'affichage de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les dix jours qui suivent l'ouverture des plis ;
- i) Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675/1996, il est précisé que les données fournies par les soumissionnaires seront recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marchés publics ;
- j) Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics (Art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée) : M. Massimo PASQUALOTTO ;
- k) Toute demande de renseignements doit être adressée au

all'Ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – 11100 AOSTA – Tel. 0165 / 272611 anche tramite fax (0165 / 31546) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 138

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Servizio programmi statali e comunitari.

Bando di gara. Procedura ristretta per la realizzazione del servizio di valutazione indipendente intermedia del Documento unico di programmazione Valle d'Aosta obiettivo 2 2000/06 e sostegno transitorio 2000/05 (reg. CE 1260/1999).

1. *Amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Servizio programmi statali e comunitari, con sede in piazza Accademia di S. Anselmo n. 2, AOSTA (AO) (Italia), tel. n. ++39/0165/275711, fax n. ++39/0165/275744. Responsabile del procedimento: Enrico MATTEI.

2. *Categoria di servizio, numero di riferimento CPC, descrizione del servizio:*

Cat. 11 (Servizi di consulenza gestionale ed affini)

CPC: 865 – 866 (secondo D.Lgs. 157/1995, allegato 1)

Realizzazione del servizio di valutazione indipendente intermedia del Documento unico di programmazione (Docup) della Valle d'Aosta ob. 2 2000/06 e sostegno transitorio 2000/05, al fine di prendere in considerazione i primi risultati degli interventi, la loro pertinenza e il grado di conseguimento degli obiettivi e di valutare l'impiego dei fondi nonché lo svolgimento della sorveglianza e della realizzazione degli interventi stessi.

Ulteriori informazioni sono riportate nel «Capitolato d'onori» che è parte integrante del presente bando e nei documenti complementari «Orientamenti per l'organizzazione della valutazione intermedia dei programmi operativi, giugno 2001» (limitatamente ai capitoli da 1 a 4) e «Linee guida per la valutazione intermedia, giugno 2001».

3. *Luogo di esecuzione:* Territorio italiano, Regione Valle d'Aosta.

4. *Riserve e riferimenti normativi:*

a) Eventuali riserve: Possono partecipare alla gara le persone fisiche o giuridiche. La prestazione del servizio

Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 26 11, même par télécopieur (01 65 31 546), au plus tard le 10^e jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 138

Région autonome Vallée d'Aoste – Service des programmes nationaux et communautaires.

Avis d'appel d'offres restreint pour l'accomplissement du service d'évaluation intermédiaire indépendante du Document unique de programmation pour la Vallée d'Aoste, objectif 2 2000/2006 et soutien transitoire 2000/2005 (règlement CE n° 1260/1999).

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Service des programmes nationaux et communautaires, dont le siège est à l'adresse suivante : 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, AOSTE (Italie), tél. ++39/01 65/27 57 11, fax ++39/01 65/27 57 44. Responsable de la procédure : Enrico MATTEI.

2. *Catégorie du service, numéro de référence CPC et description :*

Cat. 11 (Services de conseil en matière de gestion et activités similaires)

CPC : 865 - 866 (Aux termes de l'annexe 1 du décret législatif n° 157/1995)

Accomplissement du service d'évaluation intermédiaire indépendante du Document unique de programmation (Docup) pour la Vallée d'Aoste, objectif 2 2000/2006 et soutien transitoire 2000/2005, afin de prendre en compte les premiers résultats des interventions, leur pertinence et le niveau de réalisation des objectifs, ainsi que d'évaluer l'utilisation des fonds et le contrôle et la réalisation des actions en cause.

Toute information supplémentaire peut être tirée du cahier des charges spéciales faisant partie intégrante du présent avis et de la documentation complémentaire suivante : « Lignes directrices pour l'organisation de l'évaluation intermédiaire des programmes opérationnels, juin 2001 » (limitativement aux chapitres allant de 1 à 4) et « Lignes directrices pour l'évaluation intermédiaire, juin 2001 ».

3. *Lieu d'exécution :* Territoire italien, Région Vallée d'Aoste.

4. *Réserves et références normatives :*

a) Réserves éventuelles : Ont vocation à participer au marché visé au présent avis toutes personnes physiques ou

non è riservata ad una particolare professione.

b) Riferimenti alle disposizioni legislative, regolamentari o amministrative in causa:

- Regolamenti CE n. 1260/1999 del Consiglio (Disposizioni generali sui Fondi strutturali) e n. 1685/2000 della Commissione (Disposizioni di applicazione del reg. CE n. 1260/99 per quanto riguarda l'ammissibilità delle spese concernenti le operazioni cofinanziate dai Fondi strutturali);
- RR.DD. 18 novembre 1923, n. 2440 (Nuove disposizioni sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato) e 23 maggio 1924, n. 827 (Regolamento per l'amministrazione del patrimonio e per la contabilità generale dello Stato);
- Docup Valle d'Aosta ob. 2 2000/06 e sostegno transitorio 2000/05, approvato con decisione della Commissione europea C(2001)2121 del 19 settembre 2001;
- Complemento di programmazione del Docup, adottato dal Comitato di sorveglianza il 6 febbraio 2002.

c) Eventuale obbligo di indicazioni precise relativamente alle persone incaricate della prestazione del servizio: È fatto obbligo di indicare il nominativo del responsabile e delle altre persone che prestano il servizio e le relative qualifiche professionali.

5. *Possibilità di suddivisione del servizio*: Non sono ammesse offerte parziali; servizio indivisibile.

6. *Termine ultimo per il completamento del servizio*: Il servizio è avviato a partire dalla data di stipulazione del contratto e deve essere realizzato secondo i tempi specificati nel capitolato e nel progetto-offerta e completato entro il 31 dicembre 2003.

7. *Raggruppamenti*: Sono consentiti raggruppamenti di imprese, nei limiti e con le modalità di cui all'art. 11 del D.Lgs. n. 157/1995, come modificato ed integrato dal D.Lgs. n. 65/2000. L'offerta deve indicare le parti che vengono eseguite da ogni impresa del raggruppamento, oltre ai nominativi delle persone che prestano il servizio, per ogni impresa.

8. *Domande di partecipazione*:

a) Motivazione del ricorso a termini ristretti: I termini di presentazione delle domande di partecipazione e delle offerte sono definiti in modo tale da addivenire, secondo quanto stabilito al capitolo 8° «Disposizioni di attuazione» del Docup, alla stipulazione del contratto con il valutatore indipendente entro il 30 giugno 2002. Il rispetto

morales. L'accomplissement du service en question n'est pas réservé à une profession particulière.

b) Références aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives en cause :

- Règlements CE n° 1260/1999 du Conseil (Dispositions générales en matière de fonds structurels) et n° 1685/2000 de la Commission (Dispositions portant modalités d'exécution du règlement CE n° 1260/1999 en ce qui concerne l'éligibilité des dépenses dans le cadre des opérations cofinancées par les Fonds structurels) ;
- Décret du roi n° 2440 du 18 novembre 1923 (Nouvelles dispositions en matière de gestion du patrimoine et de comptabilité générale de l'État) et n° 827 du 23 mai 1924 (Règlement en matière de gestion du patrimoine et de comptabilité générale de l'État) ;
- Docup Vallée d'Aoste, Objectif 2 2000/2006 et soutien transitoire 2000/2005, approuvé par la décision de la Commission européenne C(2001)2121 du 19 septembre 2001 ;
- Programmation complémentaire du Docup, adoptée par le Comité de suivi le 6 février 2002.

c) Éventuelles mentions obligatoires relatives aux personnes chargées de l'accomplissement du service en cause : Les noms et les qualifications professionnelles du responsable dudit service et des autres personnes chargées de l'accomplissement de ce dernier doivent obligatoirement être indiquées.

5. *Possibilité de répartir le service* : Les offres partielles ne sont pas admises. Le service en cause ne peut pas être réparti.

6. *Délai d'achèvement du service* : L'accomplissement dudit service doit commencer à partir de la date de la passation du contrat y afférent, respecter les délais visés au cahier des charges spéciales et au projet constituant l'offre et s'achever au plus tard le 31 décembre 2003.

7. *Groupements* : Les Groupements d'entreprises ont également vocation à soumissionner, suivant les modalités et les prescriptions visées à l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété par le décret législatif n° 65/2000. L'offre doit indiquer les parties dudit service qui seront attribuées à chaque entreprise membre du groupement et les noms des personnes chargées de l'accomplissement du service en question pour chaque entreprise.

8. *Demandes de participation* :

a) Raison de la fixation de brefs délais : Les délais de présentation des demandes de participation et des offres sont fixés de manière à permettre, au sens du chapitre 8 « Dispositions d'application » du Docup, la passation du contrat avec un évaluateur indépendant au plus tard le 30 juin 2002. Le respect dudit délai est nécessaire d'une

di tale scadenza è necessario, da un lato, per consentire alla Regione di beneficiare dell'assegnazione di risorse aggiuntive, da parte della CE, a titolo di riserva di efficacia e di efficienza e, dall'altro, per rendere disponibile un adeguato lasso di tempo per realizzare il servizio.

- b) Termine ultimo per la presentazione delle domande di partecipazione: Le domande di partecipazione, pena l'esclusione, devono essere redatte in carta legale e sottoscritte con firma, per esteso, leggibile, del legale rappresentante. Le predette domande devono pervenire entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 8 maggio 2002.
- c) Indirizzo al quale vanno inviate le domande di partecipazione: Le domande di partecipazione devono essere recapitate a mezzo raccomandata A/R o mediante consegna diretta a: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Servizio programmi statali e comunitari, Piazza Accademia di S. Anselmo n. 2, 11100 AOSTA (AO) (Italia). La busta contenente la domanda e la documentazione richiesta deve pervenire inserita in un plico sigillato e controfirmato sui lembi di chiusura, recante a margine la denominazione e l'indirizzo del concorrente, nonché la dicitura: «Domanda di partecipazione all'Appalto-concorso per la realizzazione del servizio di valutazione indipendente intermedia del Docup Ob. 2 2000/06 e sostegno transitorio 2000/05».
- d) Lingua in cui le domande devono essere redatte: Le domande di partecipazione devono essere redatte in lingua italiana o francese.

9. *Termine entro il quale saranno spediti gli inviti a presentare offerte:* Gli inviti a presentare offerte saranno spediti entro i 20 giorni successivi al termine ultimo per la presentazione delle domande di partecipazione.

10. *Modalità di finanziamento:* Il costo del servizio è finanziato a valere sulle somme iscritte al capitolo 25026 - dettaglio di spesa n. 8341 - del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e per il triennio 2002/04.

Il costo presunto del servizio è pari a 40.000,00 (quarantamila/00) euro, IVA esclusa.

11. *Cauzioni e garanzie:* Le offerte devono essere corredate da una cauzione provvisoria pari al 3% dell'importo presunto indicato all'art. 10, da prestarsi mediante polizza fidejussoria bancaria o assicurativa incondizionata, con un periodo di validità di 6 mesi, che escluda espressamente il beneficio della preventiva escussione del debitore principale, ai sensi dell'art. 1944 del codice civile. La cauzione provvisoria copre la mancata sottoscrizione del contratto per fatto dell'aggiudicatario e sarà svincolata al momento della sottoscrizione del contratto medesimo; ai non aggiudicatari verrà restituita entro 30 giorni dall'aggiudicazione. Nel caso di associazione temporanea di imprese, la cauzione viene prestata dalla mandataria.

In caso di aggiudicazione, dovrà essere fornita una cau-

part pour permettre à la Région de bénéficier de ressources supplémentaires attribuées par la CE, à titre de réserve d'efficacité et d'efficience, et d'autre part pour pouvoir disposer des délais suffisants à permettre l'accomplissement du service en cause.

- b) Date limite pour la présentation des demandes de participation : Les demandes de participation doivent être rédigées sur papier timbré et porter la signature (prénoms et nom) lisible du représentant légal, sous peine d'exclusion. Lesdites demandes doivent parvenir à la collectivité passant le marché au plus tard le 8 mai 2002, 12 h.
- c) Adresse à laquelle les demandes de participation doivent être envoyées : Les demandes de participation doivent être envoyées sous pli recommandé avec accusé de réception ou être remises directement à l'adresse suivante : Région autonome Vallée d'Aoste – Service des programmes nationaux et communautaires – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, 11100 AOSTE (Italie). L'enveloppe contenant la demande et la documentation requise doit être insérée dans un pli scellé, signé sur les bords de fermeture et portant la dénomination et l'adresse du soumissionnaire ainsi que la mention : « Demande de participation à l'appel d'offres avec concours pour l'accomplissement du service d'évaluation intermédiaire indépendante du Docup, objectif 2 2000/2006 et soutien transitoire 2000/2005 ».
- d) Langues dans lesquelles les demandes de participation doivent être rédigées : Les demandes de participation doivent être rédigées en italien ou en français.

9. *Délai dans lequel les invitations à soumissionner seront envoyées :* Les invitations à soumissionner seront envoyées dans les 20 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des demandes de participation.

10. *Modalités de financement :* Le service est financé par des fonds inscrits au chapitre 25026, détail 8341, de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région.

La mise à prix relative au service en cause est de 40 000,00 euros (quarante mille euros et zéro centimes), IVA exclue.

11. *Cautionnements et garanties :* Les offres doivent être assorties d'un cautionnement provisoire s'élevant à 3% de la mise à prix visée à l'article 10. Ledit cautionnement doit être constitué sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances, avoir une validité de 6 mois au moins et comporter le renoncement explicite au bénéfice de discussion, au sens de l'art. 1944 du code civil. Le cautionnement provisoire couvre les cas où le contrat ne serait pas signé du fait de l'adjudicataire ; il est restitué à ce dernier au moment de la passation du contrat et aux concurrents dont les offres ont été rejetées dans les 30 jours qui suivent. En cas de groupement temporaire d'entreprises le cautionnement doit être constitué par la mandataire.

En cas d'attribution du marché, un cautionnement défi-

zione definitiva, a garanzia della regolare esecuzione del contratto, nelle stesse forme, per il 10% dell'importo di aggiudicazione.

12. *Informazioni relative alla posizione dei prestatori di servizi nonché informazioni e formalità necessarie per valutare le condizioni minime di carattere economico e tecnico che devono soddisfare:* I concorrenti, a pena di esclusione, devono preliminarmente dimostrare, contestualmente alla presentazione della domanda di partecipazione alla gara, di possedere capacità economica e finanziaria e capacità tecniche commisurate alle esigenze richieste dall'attività prevista, presentando la seguente documentazione:

Idoneità alla partecipazione

- a) autocertificazione, successivamente verificabile ai sensi del DPR 28 dicembre 2000, n. 445 o secondo la legislazione del Paese di residenza, laddove si tratti di Stati membri dell'Unione europea, relativa a:
- iscrizione alla CCIAA della provincia in cui le ditte hanno sede, ovvero a registri equipollenti;
 - nominativo del legale rappresentante e idoneità dei suoi poteri alla sottoscrizione degli atti di gara;
 - dimostrazione che il concorrente non si trova nelle condizioni di esclusione previste dall'art. 12 del D.Lgs. 157/1995, come modificato ed integrato dal D.Lgs. n. 65/2000;
 - dichiarazione di essere in regola con il disposto del D.Lgs. 490/1994 e successive modificazioni ed integrazioni in materia antimafia;
- b) in caso di raggruppamento temporaneo di imprese, ai sensi dell'art. 11 del D.Lgs. 157/1995, come modificato ed integrato dal D.Lgs. n. 65/2000, attestazione, sottoscritta da tutte le imprese del raggruppamento medesimo, dell'intenzione di costituirsi giuridicamente in tale forma nel caso di aggiudicazione dell'appalto, con l'indicazione esplicita della capogruppo;
- c) dichiarazione con la quale il titolare o legale rappresentante, facendo espresso riferimento al servizio oggetto dell'appalto:
1. attesta di non trovarsi, con altri concorrenti alla gara, in una situazione di controllo o di collegamento di cui all'art. 2359 del codice civile;
 2. attesta di non partecipare alla gara in più di un'associazione temporanea o consorzio di concorrenti e neppure in forma individuale qualora abbia partecipato alla gara in associazione o consorzio;

nitif s'èlevant à 10% du montant du contrat doit être constitué par l'adjudicataire, dans les formes susdites, à titre de garantie de l'exécution régulière dudit contrat.

12. *Informations relatives à la position des prestataires de services et informations et procédures relatives à l'appréciation des conditions minimales d'ordre économique et technique que ceux-ci doivent remplir :* Les soumissionnaires doivent préalablement prouver, sous peine d'exclusion, lors de la présentation de leur demande de participation au marché qu'ils répondent aux conditions économiques, financières et techniques requises pour exercer l'activité en question et présenter à cet effet la documentation suivante :

Aptitude à participer au marché

- a) Déclaration sur l'honneur, susceptible d'être vérifiée au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 ou au sens de la législation du pays où le soumissionnaire réside, en cas de pays membres de l'Union européenne, attestant à la fois :
- Que le soumissionnaire est immatriculé à la CCIAA de la province ou de la région où le siège de l'entreprise est situé ou à des registres équivalents ;
 - Le nom du représentant légal et le fait que celui-ci est mandaté à l'effet de signer les actes afférents au marché ;
 - Que le soumissionnaire ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion visés à l'article 12 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété par le décret législatif n° 65/2000 ;
 - Que la situation du soumissionnaire vis-à-vis des dispositions du décret législatif n° 490/1994 modifié et complété en matière de mesures de lutte contre la mafia est régulière ;
- b) En cas de groupements temporaires d'entreprises au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété par le décret législatif n° 65/2000, déclaration signée par toutes les entreprises concernées attestant que ces dernières ont l'intention de constituer un groupement, en cas d'adjudication du marché, et indiquant explicitement l'entreprise principale ;
- c) Déclaration par laquelle le titulaire ou le représentant légal de l'entreprise, eu égard au service faisant l'objet du marché :
1. Atteste qu'il ne contrôle ou n'est lié à aucun autre des soumissionnaires au sens de l'art. 2359 du code civil ;
 2. Atteste qu'il ne participe pas au marché en qualité de membre de plusieurs groupements temporaires ou consortiums d'entreprises et qu'il ne participe pas au marché à titre individuel s'il est membre d'un desdits groupements ou consortiums ;

3. dichiara – qualora partecipi come consorzio – per quali ditte consorziate il consorzio concorre;
- d) dichiarazione con la quale il titolare o il legale rappresentante attesta che l'impresa non è tenuta al rispetto delle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili (art. 17 della legge 12 marzo 1999, n. 68), avendo alle dipendenze un numero di lavoratori inferiore a 15 (quindici);
- e) certificazione, in alternativa, qualora la ditta abbia almeno 15 dipendenti, rilasciata dal Servizio per l'impiego della provincia competente per il territorio nel quale l'impresa concorrente ha la sede legale, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 «Norme per il diritto al lavoro dei disabili». Tale certificazione non è sostituibile da dichiarazione (art. 17, legge 12 marzo 1999, n. 68);

Capacità economica e finanziaria

- f) idonee referenze bancarie attestanti la consistenza economica del concorrente o comprovata copertura assicurativa contro i rischi professionali;

Capacità tecnica e professionale

- g) dichiarazione attestante la realizzazione di almeno un servizio assimilabile a quello oggetto del presente bando (valutazione di programmi comunitari o programmi di sviluppo socio-economico) reso dal concorrente nel periodo 1999-2001, con indicazione del destinatario e dell'importo; per i servizi resi a favore di amministrazioni o enti pubblici, è richiesta dichiarazione rilasciata dagli enti medesimi;
- h) dichiarazione attestante l'adeguatezza numerica, la qualificazione e l'esperienza professionale del gruppo di lavoro che espletterà l'incarico e che dovrà essere composto almeno, e a pena d'esclusione, da: (i) un esperto, con il ruolo di coordinatore operativo del team, con almeno 10 anni di esperienza in attività di ricerca sociale e/o economica, di cui almeno 5 anni in attività di valutazione degli investimenti pubblici; (ii) un esperto con almeno 5 anni di esperienza nel campo delle procedure amministrative dei Fondi strutturali comunitari; (iii) un esperto con almeno 5 anni di esperienza nel campo delle problematiche connesse ai fattori di competitività territoriale. Per ciascun esperto verrà indicato nome, qualifica, titoli di studio e professionali, esperienza. La composizione del gruppo di lavoro potrà essere modificata solo con il previo accordo della Regione e per cause riconosciute dalla stessa come non predeterminabili.

La pendenza dell'autorizzazione da parte della Regione non esonera dall'adempimento delle obbligazioni assun-

3. Déclare, s'il participe au marché en qualité de membre d'un consortium, quelles sont les entreprises qui composent ledit consortium ;
- d) Déclaration par laquelle le titulaire ou le représentant légal de l'entreprise atteste que celle-ci n'est pas tenue de respecter les dispositions relatives au droit au travail des personnes handicapées (art. 17 de la loi n° 68 du 12 mars 1999) car le nombre des salariés de l'entreprise en cause est inférieur à 15 (quinze) ;
- e) Si l'entreprise en cause dispose d'au moins 15 salariés, certificat délivré par le service pour l'emploi de la Province ou de la Région où est situé le siège de ladite entreprise, attestant que cette dernière respecte les dispositions de la loi n° 68 du 12 mars 1999 portant dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées. Ledit certificat ne peut être remplacé par une déclaration sur l'honneur aux termes de l'art. 17 de la loi n° 68 du 12 mars 1999 ;

Conditions économiques et financières

- f) Références bancaires attestant les conditions économiques du soumissionnaire ou police d'assurance couvrant les risques professionnels ;

Conditions techniques et professionnelles

- g) Déclaration attestant l'accomplissement par le soumissionnaire, au cours de la période 1999-2001, d'au moins un service assimilable à celui faisant l'objet d'un présent avis (évaluation de programmes communautaires ou de programmes de développement socio-économique) avec l'indication du destinataire dudit service et du montant y afférent. En cas de services fournis en faveur d'administrations ou d'établissements publics, une déclaration délivrée par ces derniers doit être jointe au dossier ;
- h) Déclaration attestant le nombre (qui doit être adéquat), la qualification et l'expérience des membres du groupe de travail qui sera chargé des fonctions en cause ; ledit groupe doit être composé, sous peine d'exclusion : (i) d'un spécialiste au moins chargé de la coordination opérationnelle ayant une expérience de 10 ans au moins en matière de recherche dans le domaine social et/ou économique, dont 5 ans au moins consacrés aux activités d'évaluation des investissements publics ; (ii) d'un spécialiste au moins ayant une expérience de 5 ans au moins en matière de procédures administratives relatives aux Fonds structurels communautaires ; (iii) d'un spécialiste au moins ayant une expérience de 5 ans au moins en matière de problèmes liés à la compétitivité territoriale. Le nom, la qualification, les titres d'études et professionnels, ainsi que l'expérience de chaque spécialiste devront être indiqués. La composition du groupe de travail ne peut être modifié que sur accord de la Région et pour des raisons que celle-ci reconnaît comme imprévisibles.

Tant que la Région n'accorde pas l'autorisation susmentionnée, le prestataire de services se doit de respecter les

te e qualsiasi modifica nella composizione del gruppo di lavoro non potrà costituire motivo per la sospensione o dilazione della prestazione dei servizi, salvo espressa autorizzazione scritta della Regione.

Nel caso di raggruppamenti temporanei di imprese, la documentazione di cui ai punti a), c), d), e) deve essere presentata da ogni componente il raggruppamento. I limiti di ammissibilità richiamati alle lettere f), g) sono valutati con riferimento al raggruppamento nel suo insieme.

La dichiarazione di cui al punto h) deve essere presentata dall'impresa capofila del raggruppamento.

È richiesta, altresì, una dichiarazione di impegno per ciascuna impresa concorrente a non assumere, in caso di aggiudicazione, nel periodo di vigenza del contratto, incarichi a favore di questa o di altre Amministrazioni per servizi di valutazione, consulenza, progettazione, assistenza tecnica per attività finanziate dal Docup oggetto del presente servizio e di non fruire di regimi di aiuto cofinanziati dal Docup stesso. Per ciascun componente del gruppo di lavoro è richiesta, inoltre, una dichiarazione di impegno a non assumere, nel periodo di vigenza del contratto, incarichi in conflitto di interesse con l'attività di valutazione oggetto del presente servizio.

La Regione si riserva il diritto di chiedere all'aggiudicatario, prima della stipula del contratto, prova del possesso dei requisiti dichiarati, nonché di effettuare nel periodo di vigenza del contratto verifiche sull'effettivo rispetto degli impegni assunti.

L'autocertificazione dei requisiti di idoneità alla partecipazione alla gara può essere redatta secondo il fac simile allegato al presente bando di gara. Gli eventuali corrispondenti certificati devono essere stati rilasciati in data non anteriore a sei mesi.

13. *Criteri di aggiudicazione dell'appalto*: Il servizio viene aggiudicato mediante appalto-concorso - ai sensi dei RR.DD. 18 novembre 1923, n. 2440 e 23 maggio 1924, n. 827, e con le modalità indicate agli articoli 6 e 7 del capitolato d'onori - secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, da determinarsi mediante l'applicazione dei seguenti criteri di valutazione:

- Offerta tecnica (max punti 80/100)
- Offerta economica (max punti 20/100)

Per l'offerta tecnica i punti sono così dettagliati:

- alla metodologia ed alle tecniche utilizzate (max 30/100); questo punteggio sarà ulteriormente suddiviso come segue:
 - alla metodologia e agli strumenti di valutazione previsti (max punti 15/100)

obligations découlant du contrat et toute modification dans la composition du groupe de travail ne peut constituer une raison valable pour suspendre ou reporter la prestation du service en cause, sauf si une autorisation écrite de la Région le prévoit.

En cas de groupements temporaires d'entreprises la documentation visée aux points a), c) d) et e) doit être présentée par chaque membre dudit groupement. Les limites d'admissibilité visées aux lettres f) et g) prennent en compte l'ensemble du groupement.

La déclaration visée au point h) doit être présentée par l'entreprise principale.

Chaque entreprise doit également présenter une déclaration par laquelle elle s'engage à ne pas fournir, en cas d'adjudication et pendant la période de validité du contrat, d'autres services à l'Administration régionale ou à d'autres administrations en matière d'évaluation, de conseil, de conception et d'assistance technique relativement aux activités financées par le Docup faisant l'objet du présent marché et à ne pas bénéficier d'aides cofinancées par ledit Docup. Chaque membre du groupe de travail doit également présenter une déclaration par laquelle il s'engage, pendant la période de validité du contrat, à n'exercer aucune fonction entraînant une opposition d'intérêts avec les activités d'évaluation faisant l'objet du service en cause.

La Région se réserve la faculté de demander à l'adjudicataire, avant la passation du contrat, de démontrer qu'il répond aux conditions requises et de procéder, pendant la période de validité du contrat, à des contrôles sur le respect des engagements qui découlent dudit contrat.

La déclaration sur l'honneur relative aux conditions requises pour la participation au marché peut être rédigée suivant le fac-similé joint au présent avis. Les certificats correspondants doivent avoir été délivrés depuis moins de six mois.

13. *Critères d'attribution du marché* : Le service en cause est attribué par appel d'offres avec concours, aux termes des décrets du roi n° 2440 du 18 novembre 1923 et n° 827 du 23 mai 1924, suivant les modalités visées aux articles 6 et 7 du cahier des charges, selon le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse sur la base des critères d'évaluation suivants :

- Offre technique (80 points maximum sur 100)
- Offre économique (20 points maximum sur 100)

Quant à l'offre technique, les points sont attribués de la manière suivante :

- Méthode et techniques utilisées (30 points sur maximum 100) ; ledit nombre de points est réparti comme suit :
 - méthode et outils d'évaluation envisagés (15 points maximum sur 100)

- alle soluzioni tecniche adottate (max 3/100)
- alle fonti di informazione utilizzate (max 5/100)
- alle modalità di trasferimento dei risultati della valutazione a questa Regione e agli altri soggetti interessati (max 7/100)
- alla adeguatezza dell'impegno in termini di giornate ed alla distribuzione delle attività tra i vari componenti del gruppo di lavoro (max 30/100), dove il riferimento alle giornate assume rilevanza solo ai fini della valutazione dell'offerta, restando impregiudicata l'esigenza di completamento del servizio; questo punteggio sarà ulteriormente suddiviso come segue:
 - all'adeguatezza dell'impegno previsto per il coordinatore operativo (max punti 10/100)
 - all'adeguatezza dell'impegno previsto per gli altri componenti (max 15/100)
 - alla completezza, integrazione e coerenza interna dell'organigramma del gruppo di lavoro, con adeguata definizione e attribuzione delle mansioni ai componenti del gruppo (max punti 5/100)
- alla completezza ed all'articolazione dei prodotti e delle altre attività previste dal programma di lavoro (max punti 20/100).

Per l'offerta economica, i punti sono attribuiti sulla base della seguente formula:

- punteggio offerta economica = $(Q_{\text{minima}} / Q_x) * \text{max punti}$, dove Q_{minima} è l'offerta economica per importo più basso, Q_x è l'offerta in esame.

Il punteggio finale valevole ai fini dell'aggiudicazione è uguale alla sommatoria dei punteggi rispettivamente ottenuti dall'offerta tecnica e dall'offerta economica.

È ammissibile l'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purché idonea alle esigenze che si intendono soddisfare.

14. *Altre informazioni:* Il capitolato d'oneri e i documenti complementari sono messi a disposizione dei candidati contestualmente al presente bando.

Dopo il 31 dicembre 2003, la Regione si riserva di aggiudicare a trattativa privata, al prestatore del servizio di cui al presente appalto, il servizio di aggiornamento della valutazione intermedia, per il periodo 2004/05, da completarsi entro il 31 dicembre 2005. Nel caso in cui la Regione eserciti la facoltà di rinnovo, verrà riconosciuto al prestatore, per l'intero periodo 2004/05, un corrispettivo pari al 30% dell'importo di aggiudicazione della presente gara, oltre

- solutions techniques adoptées (3 points maximum sur 100)
- sources d'informations utilisées (5 points maximum sur 100)
- modalités de communication des résultats de l'évaluation à la Région Vallée d'Aoste et aux autres sujets concernés (7 points maximum sur 100)
- Convenance de l'engagement en termes de journées et de répartition des tâches entre les membres du groupe de travail (30 points maximum sur 100) où le nombre de journées est important uniquement du point de vue de l'évaluation de l'offre, car le service en question doit en tout état de cause être achevé. Ledit nombre de points est réparti comme suit :
 - convenance de l'engagement du coordinateur opérationnel (10 points maximum sur 100)
 - convenance de l'engagement des autres membres (15 points maximum sur 100)
 - caractère complet, intégré et cohérent de la composition du groupe de travail avec une définition et une répartition appropriée des tâches entre ses membres (5 points maximum sur 100)
- Caractère complet et organisé de la production et des autres activités prévues par le plan de travail (20 points maximum sur 100)

Quant à l'offre économique, les points sont attribués sur la base de la formule suivante :

- Points attribués à l'offre économique = $(Q_{\text{minimale}} / Q_x) * \text{nombre maximal de points}$, où Q_{minimale} est l'offre économique dont le montant est le plus bas et Q_x est l'offre qui est examinée.

Le nombre de points final valable pour l'attribution du marché est égal à la somme des points attribués à l'offre technique et à l'offre économique.

Le marché est attribué même si une seule offre est déposée à condition que celle-ci réunisse les conditions requises.

14. *Indications supplémentaires :* Les intéressés peuvent demander le cahier des charges et la documentation complémentaire au moment de la publication du présent avis.

Après le 31 décembre 2003, la Région se réserve la faculté d'attribuer, par marché négocié, au prestataire de services adjudicataire du présent marché les fonctions relatives à la mise à jour de l'évaluation intermédiaire au titre de la période 2004/2005, qui devra être achevée au plus tard le 31 décembre 2005. Si la Région a recours à la procédure susdite, le prestataire de services en cause aura droit, au titre de la période 2004/2005, à une rémunération s'élevant

all'IVA.

15. *Data d'invio del bando*: L'estratto del presente avviso di gara è stato inviato, per la sua pubblicazione, all'Ufficio delle pubblicazioni della CE in data 15 aprile 2002.

16. *Data di ricevimento del bando da parte dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali della Comunità europea*: L'estratto del presente avviso di gara è stato ricevuto per la sua pubblicazione dall'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali della CE in data 15 aprile 2002.

Il Capo Servizio
MATTEI

N. 139

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Consorzio di miglioramento fondiario Rivo Val.

Avviso di gara effettuata.

Lavori di sistemazione danni alluvionali 2000 (2° lotto) nei comuni di NUS e VERRAYES;

Licitazione privata;

Gara effettuata il giorno 22 marzo 2002;

Massimo ribasso con esclusione automatica offerte anormali;

Imprese invitate: n. 30; imprese partecipanti n. 15

Migliore offerente: I.V.I.E.S. con ribasso offerto pari al 5,63%;

Importo netto del contratto da stipulare: euro 640.623,22;

Lavorazioni subappaltabili: murature euro 48.600, sistemazione terreni euro 101.200.

Nus, 5 aprile 2002.

Il Presidente
MALTO

N. 140 A pagamento.

Comune di TORGNON.

Avviso di gara.

Comune di TORGNON, Fraz. Mongnod, 4 – 11020 TORGNON (AO) Tel. 0166/540213 – Fax 0166/540679.

à 30% du montant d'adjudication du marché visé au présent avis, IVA exclue.

15. *Date d'envoi du présent avis*: Le présent avis a été envoyé au bureau des publications officielles des Communautés européennes le 15 avril 2002.

16. *Date de réception du présent avis par le bureau des publications officielles des Communautés européennes*: Le présent avis a été reçu par le bureau des publications officielles des Communautés européennes le 15 avril 2002.

Le chef de service,
Enrico MATTEI

N° 139

Région autonome Vallée d'Aoste – Consortium d'amélioration foncière RIVO VAL.

Avis de passation d'un marché.

Travaux de réaménagement des terrains endommagés par l'inondation de l'an 2000 (2° tranche) dans les communes de NUS et de VERRAYES ;

Marché négocié ;

Marché passé le 22 mars 2002 ;

Au plus fort rabais, avec exclusion automatique des offres irrégulières ;

Entreprises invitées : 30 ; soumissionnaires : 15 ;

Moins disant : I.V.I.E.S., qui a proposé un rabais de 5,63% ;

Montant net du contrat à passer : 640 623,22 euros ;

Travaux pouvant faire l'objet de sous-traitance : construction de murs, pour un total de 48 600 euros ; réaménagement de terrains : 101 200 euros.

Fait à Nus, le 5 avril 2002.

Le président,
Marcello MALTO

N° 140 Payant.

Commune de TORGNON.

Avis d'appel d'offres restreint.

Commune de TORGNON, hameau de Mongnod, 4 – 11020 TORGNON. Tél. 0166/540213 – Télécopieur 0166/540679.

Licitazione privata relativa ai lavori di sistemazione della scuola elementare.

Importo complessivo dei lavori: euro 629.561,00.

Categoria prevalente: OG1.

Tempo utile di esecuzione dei lavori: giorni 150.

Contratto: a corpo e a misura.

Aggiudicazione: massimo ribasso con esclusione automatica delle offerte anomale.

Numero massimo di Imprese che saranno invitate (art. 26, comma 1, L.R. 12/1996 e successive modificazioni): 31 (trentuno).

Termine di presentazione richiesta di Invito: ore 12.00 del 14 maggio 2002.

Requisiti: possesso dell'attestato SOA o albi e elenchi ufficiali per ditte straniere per categoria e importo adeguati, oppure requisiti di cui art. 2 legge regionale 40/2001.

Ogni dettaglio circa i requisiti richiesti, le cauzioni, le cause ostative alla partecipazione all'appalto, le modalità di formulazione della domanda di invito ed altro, sono indicate nel bando integrale da richiedersi, unitamente al modello di richiesta di invito corrispondente alla propria forma di Impresa ed eventuale dichiarazione suppletiva e al foglio contenente le modalità di effettuazione del sorteggio pubblico per l'individuazione delle 31 Imprese da invitare, con pagamento a proprio carico, potrà essere richiesta a: eliografia TECNOGRAPH Via Roma, 57 - SAINT-VINCENT - telefono 0166/511201.

Coordinatore del ciclo (Responsabile del procedimento): GAL Giorgio

Torgnon, 15 aprile 2002.

Il Segretario comunale
GAL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 141 A pagamento.

Appel d'offres restreint pour l'aménagement des écoles élémentaires.

Mise à prix: 629 561,00 Euros.

Catégorie prédominante des travaux: OG1.

Délai pour l'exécution des travaux: 150 jours.

Contrat: forfaitaire et à mesure.

Adjudication: au plus fort rabais, en excluant automatiquement les offres considérées anormalement basses.

Nombre maximal des entreprises invitées (art. 26, alinéa 1, de la loi régionale n° 12/1996 et successives modifications): 31 entreprises.

Délai de présentation des demandes de participation: 12 h 00 du 14 mai 2002.

Qualités requises: certification SOA, ou tableau et listes officielles pour les entreprises étrangères selon les catégories et montants proportionnés, autrement les qualités requises par l'article 2 de la loi régionale n° 40/2001.

Tous les détails concernant les conditions requises, les cautionnements, les causes s'opposant à la participation à l'appel d'offres, les modalités de formulation de la demande de participation, et d'autres, sont indiqués dans l'avis d'appel intégral qu'on peut demander ensemble au modèle de demande de participation, correspondant à la forme de l'entreprise représentée, et une éventuelle déclaration supplémentaire, et au document contenant les modalités d'exécution du tirage au sort public pour la détermination des 31 entreprises, qu'on invitera, en payant directement à l'héliographie TECNOGRAPH de SAINT-VINCENT, 57 Rue de Rome - tél. 0166/511201.

Le responsable de la procédure: GAL Giorgio

Fait à Torgnon, le 15 avril 2002.

Le secrétaire communal,
Giorgio GAL

N° 141 Payant.